



- 携帯会社にメールで伝言できます。
- 携帯電話のWEB サイトやアプリを使います。

### 災害用伝言板の使いかた

- 各家手机公司操作方法不同, 请预先确认。
- 用邮件的方式留言。
- 通过手机网站或使用手机应用软件。

### 災害留言板的操作方法

### 预先准备的物品包括

方便食品, 饮用水, 便携式收音机, 手电筒, 应急药品, 贵重物品, 护照, 在留卡 (外国人登录证) 等

**準備するもの**  
 食べ物、水、携帯ラジオ、懐中電灯、  
 救急セット、貴重品、パスポート、  
 在留カード (外国人登録証) など



1 7 をダイヤルする  
 1 7 をダイヤルする  
 2 をダイヤルする  
 家族や友だちの家の電話番号  
 ×メッセージを録音

### 播放录音

输入对方的电话号码  
 然后按 2  
 先拨打 1 7 1

要确认亲朋好友的安危时 (播放)

无论家庭电话、手机电话、还是公用电话均可使用。请按照日语的声音指示操作。

### 《神奈川多国语言生活指南》中国語

[http://www.kifjp.org/kcns/guide\\_chinese/](http://www.kifjp.org/kcns/guide_chinese/)

可用手机镜头读取 QR 编码



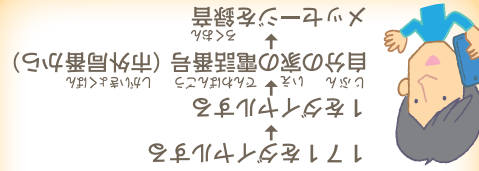
「かながわ多言語生活ガイド」中国語  
 QRコードを携帯カメラで読み取る

発行: 公益財団法人神奈川国際交流財団  
<http://www.kifjp.org/>

〈2015年2月编写〉  
 本项目得到一般財団法人自治体国際化协会的赞助

発行: 公益財団法人かながわ国際交流財団  
 〈2015年2月作成〉

※この事業は、一般財団法人自治体国際化協会の助成により実施されています。



1 7 をダイヤルする  
 1 7 をダイヤルする  
 1 をダイヤルする  
 自分の家の電話番号 (市外局番から)  
 ×メッセージを録音

### 最后录音留言

输入自家的电话号码  
 (从市外局号开始)  
 然后按 1  
 先拨打 1 7 1

要转告自己的安危时 (录音)

### 災害留言电话的操作方法

中国語  
 中国語

## 防災簡便手冊

请把这本小册子放在记事本或钱包里, 随身携带。



### 災害のときの便利ノート

このノートは、手帳や財布に入れて、いつも持っていてくださいね。

向亲朋好友转告自己的安危或  
 想要确认亲朋好友的安危时。



家族や友だちに無事を知らせたい、  
 家族や友だちの無事を確認したいとき

请预先将避难时所需物品放在  
 背包里, 有备无患以防万一。

避難するとき<逃げるとき>に必要な  
 もの、バック (リュックサック) に  
 まとめておきましょう。



## 避难场所是什么样的地方？

- 当灾害造成自家不能居住时临时生活的地方。
- 不论外国人还是日本人谁都可以利用。
- 在这里可以领取饮用水和食品，并能得到需要的信息。



## 避難所<逃げるところ>は、 どういうところ？

- 家が生活することが難しいとき、しばらく生活する場所です。
- 外国人も日本人も誰でも行くことができます。
- 水、食べものももらうことができます。必要な情報を知ることができます。



## 个人信息 わたしのこと



姓名 (拼音) (片假名)  
なまえ (ローマ字) (カタカナ)

家庭住址  
しゅうしょ  
住所

电话号码  
でんわばんごう  
電話番号

学校・工作单位  
がっこう きんむさき  
学校・勤務先

生日  
うまれた日  
年 月 日  
ねん がつ 日にち

血型  
けつえきがた  
血液型

国籍  
こくせき  
国籍

语言  
はな ことば  
話せる言葉

护照号码  
ばんごう  
パスポート番号

过敏史、慢性病、常服药物  
びょうき つか くすり  
アレルギー・病気、いつも使っている薬



## 在避难场所应该怎样度过？

- 请在接待处的名单上填写姓名。
- 有物资共同分享。
- 身体健康的人，请协助工作人员工作。

### 避難所の過ごし方

- 受付の名簿に名前を書きましょう。
- みんなで分け合しましょう。
- 元気な人は、お手伝いしましょう。



请预先确认住家附近的避难场所，  
记下名称。

ちか ひなんじょ しら なまえ か  
近くの避難所を調べて、名前を書いて  
おきましょう。



请预先和家人商量好集合地点。

かぞく ま あ ばしょ き  
家族との待ち合わせ場所を決めておき  
ましょう。



## 重要的联系对象 (姓名和电话号码)



最好也将其登录在手机里

だいじ れんらくさき なまえ でんわばんごう  
大事な連絡先 (名前や電話番号)  
けいたいでんわ とうろく  
携帯電話にも登録しておきましょう。

请预先查找住家附近的询问处电话号码，  
并记录下来。

ちか そうだんまどぐち でんわばんごう しら か  
近くの相談窓口の電話番号を調べて、書  
いておきましょう。

## 备忘录

(可以张贴照片等任意使用)

メモ (写真を貼ったり、自由に使ってください)

